زیارت عاشورا

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمنِ الرَّحِیم

اَلسَّلامُ عَلَیْکَ یا اَباعَبْدِاللَّهِ

اَلسَّلامُ عَلَیْکَ یَابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

* سلام بر تو ای ابا عبداللّه سلام بر تو ای فرزند رسول خدا

اَلسَّلامُ عَلَیْکَ یا خِیَرَةَ اللَّهِ وَابْنَ خِیَرَتِهِ

سلام بر تو ای برگزیده خدا و فرزند برگزیده اش

اَلسَّلامُ عَلَیْکَ یَابْنَ اَمیرِ الْمُؤْمِنینَ وَابْنَ سَیِّدِالْوَصِیّینَ

سلام بر تو ای فرزند امیر مؤ منان و فرزند آقای اوصیاء

اَلسَّلامُ عَلَیْکَ یَابْنَ فاطِمَةَ سَیِّدَةِ نِسآءِ الْعالَمینَ

سلام بر تو ای فرزند فاطمه بانوی زنان جهانیان

اَلسَّلامُ عَلَیْکَ یا ثارَ اللَّهِ وَابْنَ ثارِهِ وَالْوِتْرَ الْمَوْتُورَ

سلام بر تو ای که خدا خونخواهیش کندو فرزند چنین کسی

و ای کشته ای که انتقام کشته گانت نگرفتی

اَلسَّلامُ عَلَیْکَ وَعَلَى الأَرْواحِ الَّتی حَلَّتْ بِفِنآئِکَ

سلام بر تو و بر روانهائی که فرود آمدند به آستانت ،

عَلَیْکُمْ مِنّی جَمیعاً سَلامُ اللَّهِ اَبَداً ما بَقیتُ وَبَقِیَ اللَّیْلُ وَالنَّهارُ

بر شما همگی از جانب من سلام خدا باد همیشه تا من برجایم و برجا است شب و روز

یا اَبا عَبْدِ اللَّهِ لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِیَّةُ وَجَلَّتْ وَعَظُمَتِ الْمُصیبَةُ بِکَ عَلَیْنا

ای ابا عبداللّه براستی بزرگ شد سوگواری تو و گران و عظیم گشت مصیبت تو بر ما

وَعَلى جَمیعِ اَهْلِ الاِسْلامِ وَجَلَّتْ وَعَظُمَتْ مُصیبَتُکَ فِی السَّمواتِ

و بر همه اهل اسلام و گران و عظیم گشت مصیبت تو در آسمانها

عَلى جَمیعِ اَهْلِ السَّمواتِ فَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً اَسَّسَتْ اَساسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ

بر همه اهل آسمانها پس خدا لعنت کند مردمی را که ریختند شالوده ستم و بیدادگری

عَلَیْکُمْ اَهْلَ الْبَیْتِ وَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً دَفَعَتْکُمْ عَنْ مَقامِکُمْ

را بر شما خاندان و خدا لعنت کند مردمی را که کنار زدند شما را از مقام مخصوصتان

وَاَزالَتْكُمْ عَنْ مَراتِبِكُمُ الَّتى رَتَّبَكُمُ اللَّهُ فيها وَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً قَتَلَتْكُمْ

و دور کردند شما را از آن مرتبه هائی که خداوند آن رتبه ها را به شما داده بود و خدا لعنت کند مردمی که شما را کشتند

وَلَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهِّدينَ لَهُمْ بِالتَّمْكينِ مِنْ قِتالِكُمْ

و خدا لعنت کند آنانکه تهیه اسباب کردند برای کشندگان شما تا آنها توانستند با شما بجنگند

بَرِئْتُ اِلَى اللَّهِ وَاِلَيْكُمْ مِنْهُمْ وَمِنْ اَشْياعِهِمْ وَاَتْباعِهِمْ وَاَوْلِيآئِهِم

بیزاری جویم بسوی خدا و بسوی شما از ایشان و از پیروان و دنبال روندگانشان و دوستانشان

يا اَبا عَبْدِ اللَّهِ اِنّى سِلْمٌ لِمَنْ سالَمَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حارَبَكُمْ اِلى يَوْمِ الْقِيامَةِ

ای اباعبداللّه من تسلیمم و در صلحم با کسی که با شما در صلح است و در جنگم با هر کس که با شما در جنگ است تا روز قیامت

وَلَعَنَ اللَّهُ آلَ زِيادٍ وَآلَ مَرْوانَ وَلَعَنَ اللَّهُ بَنى اُمَيَّةَ قاطِبَةً

و خدا لعنت کند خاندان زیاد و خاندان مروان را و خدا لعنت کند بنی امیه را همگی

وَلَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجانَةَ وَلَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَلَعَنَ اللَّهُ شِمْراً

و خدا لعنت کند فرزند مرجانه (ابن زیاد) را و خدا لعنت کند عمر بن سعد را و خدا لعنت کند شمر را

وَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً اَسْرَجَتْ وَاَلْجَمَتْ وَ تَنَقَّبَتْ لِقِتالِکَ بِاَبی اَنْتَ وَاُمّی

و خدا لعنت کند مردمی را که اسبها را زین کردند و دهنه زدند و به راه افتادند
برای پیکار با تو پدر و مادرم بفدایت

لَقَدْ عَظُمَ مُصابی بِکَ فَاَسْئَلُ اللَّهَ الَّذی اَکْرَمَ مَقامَکَ وَاَکْرَمَنی

که براستی بزرگ شد مصیبت تو بر من پس می خواهم از آن خدائی که
گرامی داشت مقام تو را و گرامی داشت مرا

بِکَ اَنْ یَرْزُقَنی طَلَبَ ثارِکَ مَعَ اِمامٍ مَنْصُورٍ
مِنْ اَهْلِ بَیْتِ مُحَمَّدٍ صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ

بخاطر تو که روزیم گرداند خونخواهی تو را در رکاب آن امام یاری شده
از خاندان محمد صلی الله علیه و آله

اَللّهُمَّ اجْعَلْنی عِنْدَکَ وَجیهاً بِالْحُسَیْنِ عَلَیْهِ السَّلامُ فِی الدُّنْیا وَالاْخِرَةِ

خدایا قرار ده مرا نزد خودت آبرومند بوسیله حسین علیه السلام در دنیا و آخرت

یا اَبا عَبْدِاللَّهِ اِنّی اَتَقَرَّبُ اِلَی اللَّهِ وَاِلی رَسُولِهِ
وَاِلی امیرِالْمُؤْمِنینَ وَ اِلی فاطِمَةَ وَاِلَی الْحَسَنِ وَاِلَیْکَ

ای ابا عبداللّه من تقرب جویم به درگاه خدا و پیشگاه رسولش
و امیرالمؤ منین و فاطمه و حسن و شما

بِمُوالاتِکَ وَبِالْبَرائَةِ [مِمَّنْ قاتَلَکَ وَ

بوسیله دوستی تو و بوسیله بیزاری از کسی که با تو مقاتله کرد و

نَصَبَ لَکَ الْحَرْبَ وَ بِالْبَرائَةِ مِمَّنْ اَسَّسَ اَساسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ

جنگ با تو را برپا کرد و به بیزاری جستن از کسی که شالوده ستم و ظلم

عَلَیْکُمْ وَاَبْرَءُ اِلَی اللّهِ وَ اِلی رَسُولِهِ] مِمَّنْ اَسَسَّ اَساسَ ذلِکَ

بر شما را ریخت و بیزاری جویم بسوی خدا و بسوی رسولش

از کسی که پی ریزی کرد شالوده این کار را

وَبَنی عَلَیْهِ بُنْیانَهُ وَجَری فی ظُلْمِهِ وَجَوْرِهِ عَلَیْکُمْ وَعلی اَشْیاعِکُمْ

و پایه گذاری کرد بر آن بنیانش را و دنبال کرد ستم و ظلمش را بر شما

و بر پیروان شما

بَرِئْتُ اِلَی اللَّهِ وَاِلَیْکُمْ مِنْهُمْ وَاَتَقَرَّبُ اِلَی اللَّهِ ثُمَّ اِلَیْکُمْ بِمُوالاتِکُمْ

بیزاری جویم بدرگاه خدا و به پیشگاه شما از ایشان و تقرب جویم بسوی خدا

سپس بشما بوسیله دوستیتان

وَمُوالاةِ وَلِیِّکُمْ وَبِالْبَرآئَةِ مِنْ اَعْدآئِکُمْ

وَالنّاصِبینَ لَکُمُ الْحَرْبَ وَبِالْبَرآئَةِ

و دوستی دوستان شماو به بیزاری از دشمنانتان و

برپا کنندگان (و آتش افروزان) جنگ با شما و به بیزاری

مِنْ اَشْیاعِهِمْ وَاَتْباعِهِمْ اِنّی سِلْمٌ لِمَنْ سالَمَکُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حارَبَکُمْ

از یاران و پیروانشان من در صلح و سازشم با کسی که با شما در صلح است

و در جنگم با کسی که با شما در جنگ است

وَوَلِیٌّ لِمَنْ والاکُمْ وَعَدُوٌّ لِمَنْ عاداکُمْ

و دوستم با کسی که شما را دوست دارد و دشمنم با کسی که شما را دشمن دارد

فَاَسْئَلُاللَّهَ الَّذی اَکْرَمَنی بِمَعْرِفَتِکُمْ

وَمَعْرِفَهِ اَوْلِیآئِکُمْ وَرَزَقَنِی الْبَرآئَهَ مِنْ اَعْدآئِکُمْ

و درخواست کنم از خدائی که مرا گرامی داشت بوسیله معرفت شما

و معرفت دوستانتان و روزیم کند بیزاری جستن از دشمنانتان را

اَنْ یَجْعَلَنی مَعَکُمْ فِی الدُّنْیا وَالاْخِرَهِ

وَاَنْ یُثَبِّتَ لی عِنْدَکُمْ قَدَمَ

به اینکه قرار دهد مرا با شما در دنیا و آخرت

و پابرجا دارد برای من در پیش شما گام

صِدْقٍ فِی الدُّنْیا وَالاْخِرَهِ وَاَسْئَلُهُ اَنْ یُبَلِّغَنِی الْمَقامَ الْمَحْمُودَ لَکُمْ

راست و درستی (و ثبات قدمی) در دنیا و آخرت و از او خواهم که برساند مرا به مقام پسندیده شما

عِنْدَ اللَّهِ وَ اَنْ يَرْزُقَنى طَلَبَ ثارى كُم مَعَ اِمامٍ مَهْدىٍ هُدىً ظاهِرٍ ناطِقٍ بِالْحَقِّ

در پيش خدا و روزيم كند خونخواهى شما را با امام راهنماى آشكار گوياى به حق

مِنْكُمْ وَاَسْئَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَبِالشَّاْنِ الَّذى لَكُمْ عِنْدَهُ

كه از شما (خاندان) است و از خدا خواهم به حق شما

و بدان منزلتى كه شما نزد او داريد

اَنْ يُعْطِيَنى بِمُصابى بِكُمْ اَفْضَلَ ما يُعْطى مُصاباً بِمُصيبَتِهِ مُصيبَةً ما اَعْظَمَها

كه عطا كند به من بوسيله مصيبتى كه از ناحيه شما به من رسيده بهترين پاداشى را كه مى دهد به يک مصيبت زده از مصيبتى كه ديده براستى چه

وَاَعْظَمَ رَزِيَّتَها فِى الْاِسْلامِ وَفى جَميعِ السَّمواتِ وَالْاَرْضِ

مصيبت بزرگى و چه داغ گرانى بود در اسلام و در تمام آسمانها و زمين

اَللّهُمَّ اجْعَلْنى فى مَقامى هذا مِمَّنْ تَنالُهُ مِنْكَ صَلَواتٌ وَرَحْمَةٌ وَمَغْفِرَةٌ

خدایا چنانم کن در اینجا که ایستاده ام از کسانی باشم که برسد بدو از ناحیه تو درود و رحمت و آمرزشی

اَللّهُمَّ اجْعَلْ مَحْیایَ مَحْیا مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَمَماتی مَماتَ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

خدایا قرار ده زندگیم را زندگی محمدو آل محمد و مرگم را مرگ محمد و آل محمد

اَللّهُمَّ اِنَّ هذا یَوْمٌ تَبَرَّکَتْ فیهِ بِهِ بَنُو اُمَیَّةَ وَابْنُ آکِلَةِ الاْکْبادِ

خدایا این روز روزی است که مبارک و میمون دانستند آنرا بنی امیه و پسر آن زن جگرخوار (معاویه)

اللَّعینُ ابْنُ اللَّعینِ عَلی لِسانِکَ وَلِسانِ نَبِیِّکَ صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ

آن ملعون پسر ملعون (که لعن شده)بر زبان تو و زبان پیامبرت که درود خدا بر او و آلش باد

فی کُلِّ مَوْطِنٍ وَمَوْقِفٍ وَقَفَ فیهِ نَبِیُّکَ صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ

در هر جا و هر مکانی که توقف کرد در آن مکان پیامبرت صلی اللّه علیه و آله

اَللّهُمَّ الْعَنْ اَبا سُفْیانَ وَمُعاوِیَةَ وَ یَزیدَ بْنَ مُعاوِیَةَ عَلَیْهِمْ مِنْکَ اللَّعْنَةُ اَبَدَ الاْبِدینَ

خدایا لعنت کن ابوسفیان و معاویه و یزید بن معاویه را

که لعنت بر ایشان باد از جانب تو برای همیشه

وَهذا یَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِیادٍ وَآلُ مَرْوانَ

و این روز روزی است که شادمان شدند به این روز دودمان زیاد و دودمان مروان

بِقَتْلِهِمُ الْحُسَیْنَ صَلَواتُ اللَّهِ عَلَیْهِ اَللّهُمَّ فَضاعِفْ عَلَیْهِمُ اللَّعْنَ مِنْکَ

بخاطر کشتنشان حضرت حسین صلوات اللّه علیه را

خدایا پس چندین برابر کن بر آنها لعنت خود

وَالْعَذابَ الأَلیمَ اَللّهُمَّ اِنّی اَتَقَرَّبُ اِلَیْکَ فی هذَاالْیَوْمِ

وَفی مَوْقِفی هذا

و عذاب دردناک را خدایا من تقرب جویم بسوی تو در این روز

و در این جائی که هستم

وَاَیّامِ حَیوتی بِالْبَرائَّهِ مِنْهُمْ وَاللَّعْنَهِٔ عَلَیْهِمْ

و در تمام دوران زندگیم به بیزاری جستن از اینها و لعنت فرستادن بر ایشان

وَبِالْمُوالاتِ لِنَبِیِّکَ وَآلِ نَبِیِّکَ عَلَیْهِ وَعَلَیْهِمُ اَلسَّلامُ

و بوسیله دوست داشتن پیامبرت و خاندان پیامبرت که بر او و بر ایشان سلام باد

پس می گوئی صد مرتبه :

اَللّهُمَّ الْعَنْ اَوَّلَ ظالِمٍ ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

* خدایا لعنت کن نخستین ستمگری را که بزور گرفت
حق محمد و آل محمد را

وَآخِرَ تابِعٍ لَهُ عَلی ذلِکَ

و آخرین کسی که او را در این زور و ستم پیروی کرد

اَللّهُمَّ الْعَنِ الْعِصابَةَ الَّتی جاهَدَتِ الْحُسَیْنَ

خدایا لعنت کن بر گروهی که پیکار کردند با حسین علیه السلام

وَشایَعَتْ وَبایَعَتْ وَتابَعَتْ

و همراهی کردند و پیمان بستند و از هم پیروی کردند

عَلی قَتْلِهِ اَللّهُمَّ الْعَنْهُمْ جَمیعاً

برای کشتن آن حضرت خدایا لعنت کن همه آنها را

پس می گوئی صد مرتبه :

اَلسَّلامُ عَلَيْکَ يااَباعَبْدِ اللَّهِ
وَعَلَى الأَرْواحِ الَّتى حَلَّتْ بِفِنآئِکَ

* سلام بر تو ای ابا عبدالله و بر روانهائی که فرود آمدند به آستانت ،

عَلَيْکَ مِنّى سَلامُ اللَّهِ اَبَداً ما بَقيتُ وَبَقِىَ اللَّيْلُ وَالنَّهارُ

بر تو از جانب من سلام خدا باد همیشه تا من زنده ام و برپا است شب و روز

وَلا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنّى لِزِيارَتِکُمْ

و قرار ندهد این زیارت را خداوند آخرین بار زیارت من از شما

اَلسَّلامُ عَلَى الْحُسَيْنِ وَعَلى عَلِىِّ بْنِ الْحُسَيْنِ

سلام بر حسین و بر علی بن الحسین

وَعَلى اَوْلادِ الْحُسَيْنِ وَعَلى اَصْحابِ الْحُسَيْنِ

و بر فرزندان حسین و بر اصحاب و یاران حسین

پس می گوئی :

اَللّهُمَّ خُصَّ اَنْتَ اَوَّلَ ظالِمٍ بِاللَّعْنِ مِنّی وَابْدَاءْ بِهِ اَوَّلاً ثُمَّ العن الثّانِیَ وَالثّالِثَ وَالرّابِعَ

* * * خدایا مخصوص گردان نخستین ستمگر را به لعنت من

و آغاز کن بدان لعن اولی را و سپس دومی و سومی و چهارمی را

اَللّهُمَّ الْعَنْ یَزیدَ خامِساً
وَالْعَنْ عُبَیْدَ اللّهِ بْنَ زِیادٍ وَابْنَ مَرْجانَةَ

خدایا لعنت کن یزید را در مرتبه پنجم

و لعنت کن عبیداللّه پسر زیاد و پسر مرجانه را

وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَشِمْراً وَآلَ اَبی سُفْیانَ وَآلَ زِیادٍ وَآلَ مَرْوانَ اِلی یَوْمِ الْقِیمَةِ

و عمر بن سعد و شمر و دودمان ابوسفیان و دودمان زیاد

و دودمان مروان را تا روز قیامت

پس به سجده می روی ومی گوئی :

اَللّهُمَّ لَکَ الْحَمْدُ حَمْدَ الشّاکِرِینَ لَکَ عَلی مُصابِهِمْ اَلْحَمْدُ لِلَّهِ عَلی عَظیمِ رَزِیَّتی

* خدایامخصوص تواست ستایش سپاسگزاران
توبرمصیبت‌زدگی آنها،ستایش خدای را بر بزرگی مصیبتم

اَللّهُمَّ ارْزُقْنی شَفاعَةَ الْحُسَیْنِ یَوْمَ الْوُرُودِ وَثَبِّتْ لی قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَکَ

خدایا روزیم گردان شفاعت حسین علیه السلام را در روز ورود
(به صحرای قیامت) و ثابت بدار گام راستیم را در نزد خودت

مَعَ الْحُسَیْنِ وَاَصْحابِ الْحُسَیْنِ الَّذینَ بَذَلُوا مُهَجَهُمْ دُونَ الْحُسَیْنِ عَلَیْهِ السَّلامُ

با حسین علیه السلام و یاران حسین آنانکه
بی دریغ دادند جان خود را در راه حسین علیه السلام